

Johann Sebastian  
**BACH**



---

Ein feste Burg ist unser Gott  
A mighty fortress is our God

Chöre und Choräle aus Reformationskantaten  
in Bearbeitungen für Chor und Orgel von  
Jens Wollenschläger

Chorusses and Chorales from Reformation cantatas  
in arrangements for choir and organ by  
Jens Wollenschläger

Stuttgarter Bach-Ausgaben

Partitur / Full score



---

Carus 31.351

## Vorwort

Anlässlich des Reformationsjahres 2017 bietet die vorliegende Ausgabe vier markante Sätze aus Reformatiionskantaten Johann Sebastian Bachs in Bearbeitungen für Chor und Orgel, die es ermöglichen sollen, diese Kompositionen auch unter eingeschränkten Bedingungen in attraktiver Form zur Aufführung zu bringen. Die Kantate *Ein feste Burg ist unser Gott* BWV 80 ist vertreten mit dem kunstvoll komponierten Eingangsschor, dem fünften Satz „Und wenn die Welt voll Teufel wär“ mit seiner eindrucksvollen musikalischen Schilderung des Kampfes zwischen himmlischen und teuflischen Kräften und dem Schlusschoral „Das Wort sie sollen lassen stahn“. Hinzu kommt der festliche Choral „Nun danket alle Gott“ aus der Reformatiionskantate *Gott der Herr ist Sonn und Schild* BWV 79. Die Vokalstimmen in diesen Bearbeitungen sind identisch mit denen in den Carus-Urtextausgaben der beiden Kantaten (BWV 80, hrsg. von Klaus Hofmann, Carus 31.080; BWV 79, hrsg. von Uwe Wolf, Carus 31.079).

Leitende Idee bei den Bearbeitungen war es, den Bach'schen Orchestersatz jeweils so originalgetreu wie möglich auf die Orgel zu übertragen und dem Ausführenden dabei viel Gelegenheit zu künstlerisch-virtuoser Entfaltung zu bieten. Soweit möglich, wurde der *Basso continuo* als 16'-Stimme ins Pedal gelegt – auch unter dem Aspekt, genügend Freiraum zur Verteilung der übrigen Stimmen auf die Manuale zu schaffen. An manchen Stellen ließ es sich jedoch nicht umgehen, den Instrumentalbass der linken Hand zuzuordnen, auszuführen auf einem separaten Manual auf 16'-Basis, sodass in diesen Fällen die Darstellung der anderen Orchesterstimmen auf die rechte Hand beschränkt werden musste. Generell wurde versucht, *Colla-parte*-Stimmen als Stütze des Chorklanges beizubehalten; im Zweifelsfall hatten jedoch darüber hinausgehende Stimmen Vorrang im Sinne des Bestrebens, den Orchestersatz möglichst vollständig wiederzugeben. Als Vorschläge zur klanglichen Gestaltung dienen in der Regel keine konkreten Registrierangaben, sondern Angaben zur Fußtonlage oder zur originalen Instrumentation („Hörner“, „Pauken“ etc.), die den Organisten inspirieren sollen, adäquate Klangfarben selbst zu finden.

Folgende Besonderheiten in einzelnen Sätzen seien noch erwähnt:

### „Ein feste Burg ist unser Gott“ BWV 80/1

Chor- und Orchestersatz werden in dieser komplexen Komposition eingerahmt durch die kanonisch geführten *Cantus-firmus*-Einsätze der Oboen und der *Continuo*-Stimme (T. 12ff.). Letztere wurde in der Bearbeitung dem Pedal zugeordnet, der Oboenpart einem dritten Manual. Mit einer entsprechenden Registrierung (Posaune 16' bzw. Trompete 8') können so die beiden *Cantus-firmus*-Stimmen klanglich differenziert hervorgehoben werden (auf zweimanualigen Orgeln müsste man entsprechend umregistrieren).

### „Und wenn die Welt voll Teufel wär“ BWV 80/5

Kennzeichnend für diesen Satz sind die vielen selbstständig geführten Orchesterstimmen, weshalb jeweils entschieden werden musste, welche Stimmen einen Vorrang vor anderen erhalten sollten. Die Vielschichtigkeit der Originalkomposition brachte es auch mit sich, dem Pedal komplett die relativ anspruchsvolle Generalbassstimme mit ihren durchgehenden Achtelnoten zuzuordnen. Es stellte sich die grundlegende Frage, ob der ziemlich komplexe und spieltechnisch anspruchsvolle Satz vereinfacht werden sollte (um den Preis eines Wegfalls von Stimmen), oder ob man es lieber dem Spieler überlassen sollte, den Satz gegebenenfalls etwas zu reduzieren. Wir entschieden uns für Letzteres.

### „Nun danket alle Gott“ BWV 79/3

Die beiden originalen Hornstimmen werden hier auf einem separaten Manual dargestellt. Die pochende Paukenstimme läuft in Achtelnoten in der linken Hand mit. Der Generalbass wird an etlichen Stellen zwar aufgefüllt, die Hornquinten in der V. Stufe jedoch stets terzfrei gehalten, um die Authentizität des Hornklanges nicht zu trüben.

Tübingen, Januar 2017

Jens Wollenschläger

## Foreword

On the occasion of Reformation Year 2017, the present edition offers four striking movements from Johann Sebastian Bach's Reformation cantatas in arrangements for choir and organ which are intended to enable the performance of these compositions in an attractive manner even under restricted conditions. From the cantata *Ein feste Burg ist unser Gott* BWV 80 [A mighty fortress is our God] the elaborately composed opening chorus, the fifth movement "Und wenn die Welt voll Teufel wär" [And should the world with devil's host], with its impressive portrayal of the battle between heavenly and demonic forces, and the closing chorale "Das Wort sie sollen lassen stahn" [The word of God no foe can harm] are included. These are joined by the festive chorale "Nun danket alle Gott" [Now thank we all our God] from the Reformation cantata *Gott der Herr ist Sonn und Schild* BWV 79 [God the Lord is sun and shield]. The vocal parts in the present arrangements are identical with those in the Carus Urtext editions of the two cantatas (BWV 80, ed. by Klaus Hofmann, Carus 31.080; BWV 79, ed. by Uwe Wolf, Carus 31.079).

The guiding principle for these arrangements was transferring Bach's original orchestral setting to the organ while remaining as faithful as possible to the original, at the same time offering the performer ample opportunity for artistically virtuosic display. As far as possible, the *basso continuo* was set in the bass as a 16'-part – also with a view to creating sufficient leeway for the distribution of the other voices on the manuals. At some points, however, allocating the instrumental bass to the left hand – to be played on a separate manual on a 16' basis – could not be avoided, so that in these situations, the rendering of the other orchestral parts had to be restricted to the right hand. It was generally attempted to retain the *colla parte* voices to support the choral sonorities; where necessary, however, the aim of rendering the orchestral sound as completely as possible made it necessary to give priority to voices not doubling the choir. As a rule, no concrete registration indications have been offered to suggest sonic rendering; rather, indications with regard to rank or to original instrumentation ("horns," "timpani," etc.) should serve to inspire the organist to search for adequate sonorities him/herself.

Mention should be made of the following features with respect to individual movements:

### "Ein feste Burg ist unser Gott" BWV 80/1

In this complex composition, the choral and orchestral setting is framed by the canonic *cantus firmus* entries of the oboes and the *continuo* part (mm. 12ff.). In the present arrangement, the latter was allocated to the pedals and the oboe part to the third manual. With the appropriate registration (Trombone 16' / Trumpet 8'), the two *cantus firmus* parts can thus be acoustically differentiated (on a two-manual organ, one would have to re-register accordingly).

### "Und wenn die Welt voll Teufel wär" BWV 80/5

The large number of independent orchestral voices is characteristic for this movement; it was therefore necessary to decide in each case which voice should be given priority over the other. The sophistication inherent in the original composition also made it necessary to allocate the entire – relatively challenging – *basso continuo* part to the pedals. The fundamental question arose whether the fairly complex and technically challenging movement should be simplified (at the cost of losing voices) or whether it should be left to the performer to simplify the movement to a certain extent, if necessary. We decided in favor of the latter.

### "Nun danket alle Gott" BWV 79/3

The two original horn parts are rendered here on a separate manual. The pulsating timpani part is found in the eight notes of the left hand. In some places, the *basso continuo* is filled out; however, the fifth interval on the dominant in the horns is always left without a third so as not to obscure the authenticity of the horn sound.

Tübingen, January 2017

Jens Wollenschläger

Translation: David Kosviner

# Ein feste Burg ist unser Gott

*A mighty fortress is our God*

I: 16'-Basis  
II: 8'-Basis  
III: Trompete 8'  
Ped.: Posaune 16'

BWV 80/1

Johann Sebastian Bach (1685–1750)  
Orgelbearbeitung: Jens Wollenschläger (\*1976)

Soprano

Tenore

Basso

Organo

Ein fes - - - - - st  
A might - - - - -

3

Ein fer - - - - - te Burg ist un - ser our  
A y for - tress is our

un - ser our  
te hold Wehr und Waf - - - - -

Ein fes - - - - te Burg ist un - ser Gott, ein  
*A might - - - - y for - tress is our God, a*

Gott, ein gu - te Wehr und Waf  
*God, a strong - hold nev - er fail - - - -*

- - - fen, ein gu - te Wehr und Waf  
*- - - ing, a strong - hold nev - er fail - - - -*

Ein  
*A*

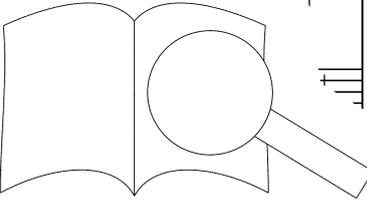


gu - te Wehr und Waf  
*strong - hold nev - er fail - - - -*

- fen, ein gu - te Wehr - - - fen, ein gu - te  
*- ing, a strong - hold nev - - - ing, a strong - hold*

- fen, ein fes - - - ist un - ser Gott, ein gu - te Wehr und  
*- ing, a mi - - - tress is our God, a strong - hold nev - er*

te Burg ist un - ser Gott, ein gu - te  
*y for - tress is our God, a strong - hold*

PROBEPARTITUR  
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ausgabequalität gegenüber

fen, ein fes - te Burg ist un - ser Gott, ein  
 ing, a might - y for tress - is our God, a

Wehr und Waf fen, ein  
 nev er fail - - - - - ing, a

8 Waf fen,  
 fail - - - - - ing,

Wehr und Waf fen,  
 nev er fail - ing,

III

gu te Wehr und Waf fen, ein fes -  
 strong hold nev er fr - - - - - ing, a might -

tes might - - - - - te Burg ist un - ser Gott, ist un - ser  
 y for - tress is our God, he is our

ein und Waf fen,  
 a er fail - - - - - ing,

Wehr und Waf fen,  
 nev er fail - ing,

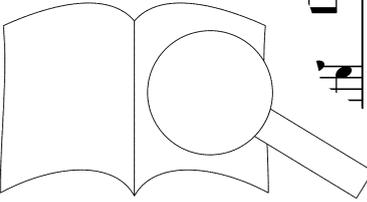
II

PROBEPARTITUR  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

- - - - - te Burg ist un - ser Gott, ist un - ser Gott, ein  
 - y for - tress is our God, he is our God, a  
 Gott, ein gu - te Wehr und Waf - fen, ein fes - te Burg, ein  
 God, a strong - hold nev - er fail - ing, our might - y God, a  
 ein fes -  
 a might -

gu - te Wehr und Waf - fen ein gu - te  
 strong - hold nev - er fail - ing a strong - hold  
 fes - te Burg ist un - ein gu - te Wehr  
 might - y for - tress is a strong - hold nev -  
 ein fes -  
 a might -  
 - - - - - n - ser Gott, ein fes - te Burg, ein fes -  
 is our God, our might - y God, a might -

PROBEPARTITUR  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Wehr und Waf - fen, ein gu - te Wehr, ein fes -  
 nev - er fail - ing, our might - y God, a might -

und Waf - fen,  
 er - fail - ing,

- te Burg ist un - ser Gott, ein fes - - - - te Burg ist  
 - y for - tress is our God, a might - - - - y for - tress

- te Burg ist un - ser Gott, ein gu - te  
 - y for - tress is our God, a strong - hold

III

- - - - - te Burg ist un - ser Gott, ein gu - te  
 God, a strong - hold

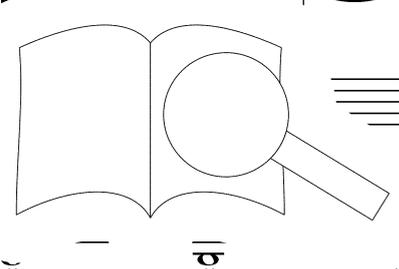
ein fes - - - - te Burg ist un - ser Gott, ein gu -  
 a might - - - - y for - tress is our God, a strong -

un - ser  
 is - our

id - Wehr und Waf - fen, ein gu - te Wehr,  
 nev - er fail - ing, our might - y God,

unc - ein gu - te  
 er - a strong - hold

II III II



Wehr und Waf fen. Er  
 nev er fail ing. He

te Wehr und Waf fen.  
 hold nev er fail ing.

ein gu te Wehr und Waf fen. Er  
 a strong hold nev er fail ing. He

Wehr und Waf fen.  
 nev er fail ing.

Er hilft  
 He helps

hilft  
 helps

is frei aus al ler Not, die uns itzt  
 us when with trou bles fraught and free ly

Er hilft  
He helps

uns frei aus al - ler Not, die uns itzt hat be -  
us when with trou - bles fraught and free - ly grants his -

hat be - trof - - - - - fen, die uns - itzt -  
grants his car - - - - - ing, and free - ly -

uns frei aus al - ler Not, die uns itzt hat be - trof - -  
us when with trou - bles frc ly grants his car - -

trof car - - - - - fen, die uns - itzt hat be -  
car - - - - - ing, and free - ly grants his

hat be -  
grants ' - - - - - fen, er hilft uns frei -  
grants ' - - - - - ing, he helps us when

Er hilft  
He helps

uns frei aus  
us when with

PROBENPARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

fen, er hilft uns frei aus al - ler  
 ing, he helps us when with trou - bles

trof fen, die uns itzt hat be - trof fen, be - trof  
 car ing, and free - ly grants his car ing, his car

aus al - ler Not, die uns itzt hat be - trof  
 with trou - bles fraught and free ly grants his car

al - ler Not, die uns itzt hat be - trof  
 trou - bles fraught and free - ly grants his car

III

Not, aus al - ler Not, die uns  
 fraught, with trou - bles fraught, and fre

fen, er hilft uns frei aus al - ler  
 ing, he helps us when with trou - bles

fen, hat be - trof  
 ing, grants his car

die ur fen,  
 a. ing,

II

er hilft uns frei aus al - ler Not, aus al - ler  
 he helps us when with trou - bles fraught, with trou - bles

Not, aus al - ler Not, die uns itzt hat be - trof - - fen, er hilft uns  
 fraught, with trou - bles fraught and free - ly grants his car - - ing, he helps us

- fen,  
 - ing,

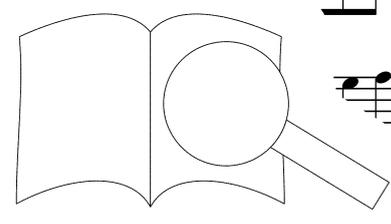
Not, die uns itzt hat fen, die  
 fraught and free - ly grants ing, and

frei aus al - ler Not, die uns itzt hat be -  
 when with trou - bles fraught and free - ly grants his -

er hilft  
 he helps

uns frei aus al - ler Not, er hilft uns frei, er  
 us when with trou - bles fraught, he helps us when, he

PROBEPARTITUR  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



uns itzt hat be - trof - - fen, er hilft uns frei aus al - ler  
 free - ly grants his car - - ing, he helps us when with trou - bles

trof car - - - - - fen, ing,

uns frei aus al - ler Not, er hilft  
 us when with trou - bles fraught, he helps

hilft uns frei aus al - - - - - ler Not, die ur  
 helps us when with trou - - - - - bles fraught and

Not, er hilft al - - - - - ler Not,  
 fraught, he helps trou - - - - - bles fraught

er he h' - - - - - uns frei aus al - - - - - ler  
 he - - - - - us when with trou - - - - - bles

uns frei aus al aus al - - - - - ler Not, aus al - - - - - ler  
 us when with tr with trou - - - - - bles fraught, withtrou - bles

hat be - fen, die  
 grants his ing, and

die uns itzt hat be - trof - - - -  
 and free - ly grants his car - - - -

Not, die uns itzt hat be - trof  
 fraught and free ly grants his car - - - -

Not, die uns itzt hat be - trof  
 fraught and free ly grants his car - - - -

uns itzt hat be - trof - - - - fen.  
 free ly grants his car - - - - ing.

fen.  
ing.

fen.  
ing.

fen.  
ing.

Der al - -  
 The e - -

- te bö - se Feind,  
 - vil en - e - my,

PROBEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Der al - - - te bö - se  
 The e - - - vil en - e -

- - te bö - se Feind, der al - te bö - se  
 - - vil en - e - my, the e - vil en - e -

— der al - te bö - se Feind, der al - te bö - se Feind,  
 — the e - vil en - e - my, the e - vil en - e - my, —

Der al - - - te bö - se Feind,  
 The e - - - vil en - e - my,

Feind, der al - te bö - se Feind, der al - te bö - se  
 my, the e - vil en - e - my, the e - vil en - e -

Feind, der al - te bö - se Feind, der al - te bö - se  
 my, the e - vil en - e - my, the e - vil en - e -

al - - - te bö - se Feind, der al - te bö - se  
 e - - - vil en - e - my, the e - vil en - e -

der al - te bö - se Feind, der al - - te bö - - se  
 the e - vil en - e - my, the e - - vil en - - se -

Feind, der al - - - te bö - - - se  
 my, the e - - - vil - en - - - e -

8 Feind, der al - te bö - se Feind, der al - te Feind, der al - te bö - se  
 my, the e - vil - en - e - my, the - en - e - my, the e - vil en - e -

Feind, der al - te bö - se Feind, der al - - - te bö - c  
 my, the e - vil en - e - my, the e - - - vil - en -

III II

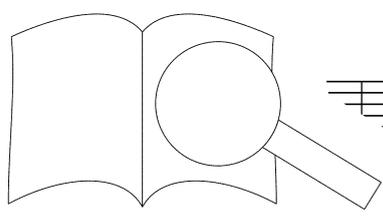
Feind, Ernst ers itzt  
 my tacks us with

Feind, mit Ernst  
 my at - tacks wil ze, mit Ernst  
 at - tacks

8 Feind,  
 my

I

PROBENPARTITUR  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



meint, mit Ernst \_\_\_\_\_ ers \_\_\_\_\_ itzt meint, \_\_\_\_\_ mit Ernst ers \_\_\_\_\_ itzt  
 glee, at - tacks \_\_\_\_\_ us \_\_\_\_\_ with glee, \_\_\_\_\_ at - tacks us \_\_\_\_\_ with

\_\_\_\_\_ ers \_\_\_\_\_ itzt meint, mit Ernst ers itzt meint, \_\_\_\_\_ mit \_\_\_\_\_ Ernst \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_ us \_\_\_\_\_ with glee, at - tacks us with glee, \_\_\_\_\_ at - tacks \_\_\_\_\_

mit Ernst \_\_\_\_\_ ers itzt meint, mit Ernst \_\_\_\_\_ ers itzt  
 at - tacks us with glee, at - tacks \_\_\_\_\_ us with

mit Ernst \_\_\_\_\_  
 at - tacks \_\_\_\_\_

meint, \_\_\_\_\_ mit Ernst \_\_\_\_\_ t meint, \_\_\_\_\_ mit  
 glee, \_\_\_\_\_ at - tacks \_\_\_\_\_ th glee, \_\_\_\_\_ at -

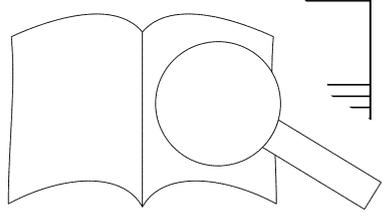
\_\_\_\_\_ ers \_\_\_\_\_ itzt meint, \_\_\_\_\_ Er \_\_\_\_\_ meint, \_\_\_\_\_ mit Ernst ers \_\_\_\_\_ itzt meint, \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_ us \_\_\_\_\_ with glee, \_\_\_\_\_ glee, \_\_\_\_\_ at - tacks us with glee, \_\_\_\_\_

meint, \_\_\_\_\_ mit \_\_\_\_\_ itzt meint, mit Ernst \_\_\_\_\_ ers \_\_\_\_\_ itzt meint, mit Ernst \_\_\_\_\_  
 glee, \_\_\_\_\_ at \_\_\_\_\_ with glee, at - tacks \_\_\_\_\_ us \_\_\_\_\_ with glee, at - tacks \_\_\_\_\_

meint, mit \_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_ ers \_\_\_\_\_ itzt meint, mit Ernst \_\_\_\_\_ ers itzt  
 glee, \_\_\_\_\_ t \_\_\_\_\_ us \_\_\_\_\_ with glee, at - tacks \_\_\_\_\_ us with

III

PROBEEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Ernst ers itzt meint;  
tacks us with glee,

mit Ernst ers itzt meint;  
at - tacks us with glee,

ers itzt meint; groß Macht und viel List, groß Macht  
us with glee, his weap - ons are cruel, his weap -

meint, mit Ernst ers itzt meint;  
glee, at - tacks us with glee,

II

und ons viel are List, groß Macht  
cruel, his weap - und ons

Macht we List, groß Macht, groß Macht  
we .e cruel, are cruel, his weap -

PROBEN-PARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

groß Macht und viel List, groß Macht  
his weap - ons are cruel, his weap

viel List, groß Macht und viel List, groß Macht  
are cruel, his weap - - - ons are cruel, his weap

und viel List, groß Macht und viel List, groß Macht und  
ons are cruel, his weap - - - ons are cruel, his weap - ons

und viel List, groß Mac  
ons are cruel, are cr

III

und viel gra - sam Rüs - tung  
ons are treach - er - y - would

und viel List  
ons are cruel, List  
cruel,

viel List, groß viel List  
are cruel, hi. are cruel,

his Macht und viel List  
weap - ons are cruel,

ist, sein grau - sam Rüs - - - - - tung ist, sein grau -  
 rule, his treach - er - y - - - - - would rule, his treach -

sein grau - sam Rüs - tung ist, sein sein  
 his treach - er - y - would rule, his his

8 sein grau - sam  
 his treach - er -

- sam Rüs ist,  
 - er - y rule,

grau - sam Rüs - - - - - tung  
 treach - er - y - - - - - would

Rüs - tung ist, s<sub>c</sub> tung ist, sein  
 y - would rule would rule, his

grau - sam Rüs - tung ist, sein grau - sam Rüs - tung  
 treach - er - y - would rule, his treach - er - y - would

III

PROBEPARTITUR  
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

sein grau - sam Rüs - tung, sein grau - sam Rüs - tung  
 his treach - er - y would, his treach - er - y would

ist, sein grau - sam Rüs - tung ist, sein grau - sam Rüs - tung  
 rule, his treach - er - y would rule, his treach - er - y would

8 grau - sam Rüs - tung ist, sein grau - sam Rüs - tung  
 treach - er - y would rule, his treach - er - y would

ist, sein grau - sam Rüs - tung ist, sein grau - sam Rüs  
 rule, his treach - er - y would rule, his treach - er - y

ist, auf Er  
 rule, on

ist, auf Er  
 rule, on

ist, auf Er  
 rule, on

ist nicht seins - glei - chen, ist nicht seins -  
 is none be - side him, is none be -

ist, auf Er  
 rule, on earth

auf Erd ist nicht seins-  
 on earth is none be -

8  
 glei - - chen, nicht seins - glei - chen, ist nicht seins - glei - chen, nicht  
 side him, none be - side him, is none be - side him, none be -

ist nicht seins - glei - chen, ist nicht seins - glei - - ch eins -  
 is none be - side him, is none be - side he -

glei - chen, ist nicht seins - glei  
 side him, is none be - side

auf Erd ist nicht seins - glei  
 on earth is none be - side

8  
 glei - chen auf Erd  
 side hi on earth

glei - chen, nicht, ist nicht seins - glei - chen, ist  
 side e - side him, none, is none be - side him, is

III

- - - chen, auf Erd ist nicht seins - glei -  
 him, on earth is none be - side

- chen, auf Erd ist nicht seins -  
 him, on earth is none be -

ist nicht seins - glei - chen, seins - glei -  
 is none be - side him, be - side

nicht seins - glei - - - - - chen,  
 none be - side him,

II

II

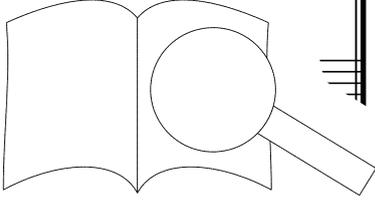
chen, ist nicht seins - glei - - - - - chen.  
 him, is none be - side him.

glei - chen, auf Erd ist nicht seins - glei - chen.  
 side him, on earth is none be - side him.

chen, ist nicht seins - glei - - - - - chen.  
 him, is none be - side earth is none be - side him.

ar nicht seins - glei - - - - - chen.  
 c none be - side him.

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



# Und wenn die Welt voll Teufel wär

*And should the world with devil's host*

I: 16'-Basis

II: 8'-Basis

Ped.: Koppel I/Ped.

BWV 80/5

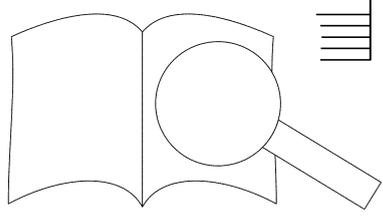
Orgelbearbeitung: Jens Wollenschläger (\*1976)

The score is divided into several systems. The first system shows the organ part (II) and the strings (Oboi d'amore, Streicher). The second and third systems continue the organ and string parts. The fourth system introduces the vocal parts (Soprano, Alto, Tenore, Basso) with the lyrics: "Und wenn die Welt voll Teufel wär". The fifth system continues the organ and string parts, with a large watermark "PROBENPARTE" overlaid. The sixth system shows the organ and string parts with a magnifying glass icon. The seventh system shows the organ and string parts with a magnifying glass icon. The eighth system shows the organ and string parts with a magnifying glass icon. The ninth system shows the organ and string parts with a magnifying glass icon. The tenth system shows the organ and string parts with a magnifying glass icon. The eleventh system shows the organ and string parts with a magnifying glass icon. The twelfth system shows the organ and string parts with a magnifying glass icon. The thirteenth system shows the organ and string parts with a magnifying glass icon. The fourteenth system shows the organ and string parts with a magnifying glass icon. The fifteenth system shows the organ and string parts with a magnifying glass icon. The sixteenth system shows the organ and string parts with a magnifying glass icon. The seventeenth system shows the organ and string parts with a magnifying glass icon. The eighteenth system shows the organ and string parts with a magnifying glass icon. The nineteenth system shows the organ and string parts with a magnifying glass icon. The twentieth system shows the organ and string parts with a magnifying glass icon. The twenty-first system shows the organ and string parts with a magnifying glass icon. The twenty-second system shows the organ and string parts with a magnifying glass icon. The twenty-third system shows the organ and string parts with a magnifying glass icon. The twenty-fourth system shows the organ and string parts with a magnifying glass icon. The twenty-fifth system shows the organ and string parts with a magnifying glass icon. The twenty-sixth system shows the organ and string parts with a magnifying glass icon. The twenty-seventh system shows the organ and string parts with a magnifying glass icon. The twenty-eighth system shows the organ and string parts with a magnifying glass icon. The twenty-ninth system shows the organ and string parts with a magnifying glass icon. The thirtieth system shows the organ and string parts with a magnifying glass icon. The thirty-first system shows the organ and string parts with a magnifying glass icon. The thirty-second system shows the organ and string parts with a magnifying glass icon. The thirty-third system shows the organ and string parts with a magnifying glass icon. The thirty-fourth system shows the organ and string parts with a magnifying glass icon. The thirty-fifth system shows the organ and string parts with a magnifying glass icon. The thirty-sixth system shows the organ and string parts with a magnifying glass icon. The thirty-seventh system shows the organ and string parts with a magnifying glass icon. The thirty-eighth system shows the organ and string parts with a magnifying glass icon. The thirty-ninth system shows the organ and string parts with a magnifying glass icon. The fortieth system shows the organ and string parts with a magnifying glass icon. The forty-first system shows the organ and string parts with a magnifying glass icon. The forty-second system shows the organ and string parts with a magnifying glass icon. The forty-third system shows the organ and string parts with a magnifying glass icon. The forty-fourth system shows the organ and string parts with a magnifying glass icon. The forty-fifth system shows the organ and string parts with a magnifying glass icon. The forty-sixth system shows the organ and string parts with a magnifying glass icon. The forty-seventh system shows the organ and string parts with a magnifying glass icon. The forty-eighth system shows the organ and string parts with a magnifying glass icon. The forty-ninth system shows the organ and string parts with a magnifying glass icon. The fiftieth system shows the organ and string parts with a magnifying glass icon. The fifty-first system shows the organ and string parts with a magnifying glass icon. The fifty-second system shows the organ and string parts with a magnifying glass icon. The fifty-third system shows the organ and string parts with a magnifying glass icon. The fifty-fourth system shows the organ and string parts with a magnifying glass icon. The fifty-fifth system shows the organ and string parts with a magnifying glass icon. The fifty-sixth system shows the organ and string parts with a magnifying glass icon. The fifty-seventh system shows the organ and string parts with a magnifying glass icon. The fifty-eighth system shows the organ and string parts with a magnifying glass icon. The fifty-ninth system shows the organ and string parts with a magnifying glass icon. The sixtieth system shows the organ and string parts with a magnifying glass icon. The sixty-first system shows the organ and string parts with a magnifying glass icon. The sixty-second system shows the organ and string parts with a magnifying glass icon. The sixty-third system shows the organ and string parts with a magnifying glass icon. The sixty-fourth system shows the organ and string parts with a magnifying glass icon. The sixty-fifth system shows the organ and string parts with a magnifying glass icon. The sixty-sixth system shows the organ and string parts with a magnifying glass icon. The sixty-seventh system shows the organ and string parts with a magnifying glass icon. The sixty-eighth system shows the organ and string parts with a magnifying glass icon. The sixty-ninth system shows the organ and string parts with a magnifying glass icon. The seventieth system shows the organ and string parts with a magnifying glass icon. The seventy-first system shows the organ and string parts with a magnifying glass icon. The seventy-second system shows the organ and string parts with a magnifying glass icon. The seventy-third system shows the organ and string parts with a magnifying glass icon. The seventy-fourth system shows the organ and string parts with a magnifying glass icon. The seventy-fifth system shows the organ and string parts with a magnifying glass icon. The seventy-sixth system shows the organ and string parts with a magnifying glass icon. The seventy-seventh system shows the organ and string parts with a magnifying glass icon. The seventy-eighth system shows the organ and string parts with a magnifying glass icon. The seventy-ninth system shows the organ and string parts with a magnifying glass icon. The eightieth system shows the organ and string parts with a magnifying glass icon. The eighty-first system shows the organ and string parts with a magnifying glass icon. The eighty-second system shows the organ and string parts with a magnifying glass icon. The eighty-third system shows the organ and string parts with a magnifying glass icon. The eighty-fourth system shows the organ and string parts with a magnifying glass icon. The eighty-fifth system shows the organ and string parts with a magnifying glass icon. The eighty-sixth system shows the organ and string parts with a magnifying glass icon. The eighty-seventh system shows the organ and string parts with a magnifying glass icon. The eighty-eighth system shows the organ and string parts with a magnifying glass icon. The eighty-ninth system shows the organ and string parts with a magnifying glass icon. The ninetieth system shows the organ and string parts with a magnifying glass icon. The hundredth system shows the organ and string parts with a magnifying glass icon.

Welt voll Teu - - fel wär  
 world with dev - - il's host

und woll - - ten  
 be bent on

PROBEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



8) uns ver - - schlin - - gen,  
 our de - - vour - - ing,

8) *f*

Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

so fürch - ten  
we do - not

*tr* *p* *tr* *p*

wir — uns nicht — so  
fear — his scorn — ful

PROBENPARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

es we soll uns doch ge  
 still will be suc -

lin - - - gen.  
 ceed - - - ing.

PROBENPARTIE  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

62

tr

tr

65

Der Fürst die ser  
The prince of this

*p*

I

*p*

68

Welt,  
world,

II

71

tr

tr

8) wie saur er sich stellt,  
his wrath he has hurled,

8) tut er uns  
but he can

PROBE-PARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

doch  
not

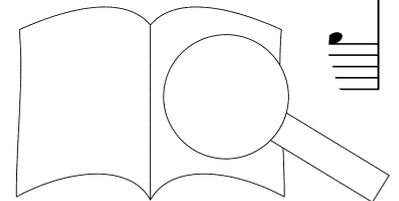
nicht,  
harm

da-  
tho.

ist  
in

ge-  
God's

richt',  
arm;



95

Musical score for measures 95-97. Treble and bass staves with piano accompaniment. Measure 95 starts with a fermata over a whole note chord.

98

Musical score for measures 98-100. Treble and bass staves with piano accompaniment. Trills (tr) are marked in measures 99 and 100.

101

ein one Wört word - lein means k. his ihn de

Musical score for measures 101-103. Includes vocal line with lyrics and piano accompaniment. Measure 101 has a fermata.

104

fäl struc

Musical score for measures 104-106. Includes vocal line with lyrics and piano accompaniment. Measure 104 has a fermata. A large magnifying glass graphic is overlaid on the bottom right.

108

Musical score for measures 108-110. The score is written for piano and features a treble and bass clef. The key signature has two sharps (F# and C#). The music consists of a melody in the treble clef and a bass line in the bass clef. The melody is characterized by eighth and sixteenth notes, often beamed together. The bass line provides a steady accompaniment with quarter and eighth notes.

111

Musical score for measures 111-113. The score continues with the same instrumentation and key signature. The melody in the treble clef shows more complex rhythmic patterns, including some sixteenth-note runs. The bass line remains consistent with the previous measures.

114

Musical score for measures 114-116. The score continues with the same instrumentation and key signature. The melody in the treble clef features a prominent sixteenth-note figure. The bass line continues to provide a steady accompaniment.

117

Musical score for measures 117-119. The score concludes with the same instrumentation and key signature. The melody in the treble clef includes a trill (tr) in the final measure. The bass line continues with quarter notes. A large magnifying glass icon is overlaid on the bottom right of the page.

PROBE-PARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

# Das Wort sie sollen lassen stahn

*The word of God no foe can harm*

BWV 80/8

Orgelsatz: Jens Wollenschläger (\*1976)

Soprano  
Alto

Das Wort sie sollen lassen stahn und kein Dank dazu  
Er ist bei uns wohl auf dem Plan mit seinem Geist und  
The word of God no foe can harm not even know its  
God guides us with his mighty arm with weapons of the

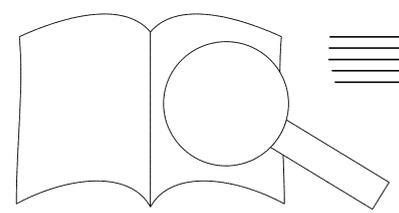
Tenore  
Basso

Organo

4

ha - - - ben.)  
Ga - - - ben.)  
mer - - - it.)  
spir - - - i)

... uns den Leib, Gut, Ehr,  
they take our house, life, fame,



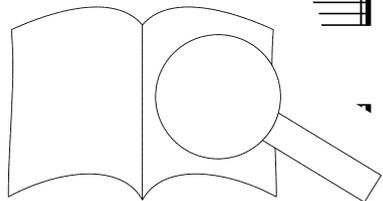
7

Kind und Weib, lass fah - ren da - hin, sie ha - bens  
 child and spouse, let all these things go; no gain it

10

kein Ge - winn; das Rei - 'ss doch blei - ben.  
 brings the foe, the K<sup>u</sup>rs for ev - er!

PROBEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



# Nun danket alle Gott

Now thank we all our God

BWV 79/3

I: Hörner (8')

II: 8'-Basis

Ped.: 16'-Basis

Orgelbearbeitung: Jens Wollenschläger (\*1976)

Soprano  
Alto

Tenore  
Basso

Organo

Pauken

Nun dan - ket al - le Gott  
gro - ße Din - ge tut  
Now thank we all our God  
won - drous things has done,

5 (19)

Her - zen, Mund und  
uns und al - len  
ith in hearts and  
whom his world - re

Hän - - - den,  
 En - - - den,  
 voic - - - es,  
 joi - - - ces;

15 29

1. || 2.

der who d u. om on our

32

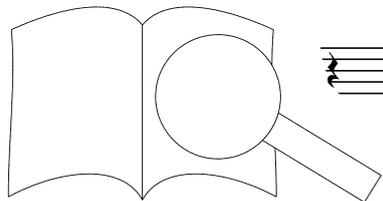
Mut - ter  
 mo - r'

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

und Kin - des - bei - nen an  
 has blest us on our way

un viel zu gut  
 with gifts of love,



PROBEPARTITUR  
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

und noch itz  
and still is

und ge - tan.  
ours to - day.

# Inhalt

Vorwort	2
Foreword	3
Ein feste Burg ist unser Gott <i>A mighty fortress is our God</i> BWV 80/1	4
Und wenn die Welt voll Teufel wär <i>And should the world with devil's host</i> BWV 80/5	24
Das Wort sie sollen lassen stahn <i>The word of God no foe can harm</i> BWV 80/8	34
Nun danket alle Gott <i>Now thank we all our God</i> BWV 79/3	36

Zu diesen Bearbeitungen liegt folgende Originalfassung der Kantate *Ein feste Burg ist unser Gott* BWV 80: Partitur (Carus 31.351), Chorpartitur (Carus 31.080/03), Klavierauszug (Carus 31.080/05), komplettes Orchesterr (Carus 31.080/19).

Originalfassung der Kantate *Und wenn die Welt voll Teufel wär* BWV 80/5: Partitur (Carus 31.080/07), Klavierauszug (Carus 31.080/03), Chorpartitur (Carus 31.080/05), komplettes Orchesterr (Carus 31.080/19).

Originalfassung der Kantate *Das Wort sie sollen lassen stahn* BWV 80/8: Partitur (Carus 31.079/07), Klavierauszug (Carus 31.079/03), Chorpartitur (Carus 31.079/05), komplettes Orchesterr (Carus 31.079/19).

Originalfassung der Kantate *Nun danket alle Gott* BWV 79/3: Partitur (Carus 31.351), Chorpartitur (Carus 31.351/03), Klavierauszug (Carus 31.351/05), komplettes Orchesterr (Carus 31.351/19).

Originalfassung der Kantate *Ein feste Burg ist unser Gott* BWV 80: Partitur (Carus 31.080/07), Klavierauszug (Carus 31.080/03), Chorpartitur (Carus 31.080/05), komplettes Orchesterr (Carus 31.080/19).

Originalfassung der Kantate *Gott der Herr ist Sonn und Schild* BWV 79: Partitur (Carus 31.079), Klavierauszug (Carus 31.079/07), Chorpartitur (Carus 31.079/03), Chorpartitur (Carus 31.079/05), komplettes Orchesterr (Carus 31.079/19).

